

Μετὰ δὲ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν Γαλιλαίαν κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ καὶ λέγων ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ· μετανοεῖτε καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.

Μετὰ

Preposition

With the genitive means “with”

With the accusative means “after”

Μετὰ δὲ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην

“After”

δὲ

Conjunction

Possible uses:-

1. And

2. But

3. Now

τὸ παραδοθῆναι

Article with the Infinitive

Focus is on the Noun aspect

παραδοθῆναι

Aorist Passive Infinitive

Root: **παραδίδωμι** I deliver up (to imprisonment/ death)

ἦλθεν

2 Aorist Active Indicative

3 p s

Root: **ἔρχομαι** to go in, to enter

Translation : He went in

κηρύσσω

Present Active Participle
Masculine Nominative Singular
Root: **κηρύσσω** I preach

Translation : Preaching

καὶ λέγων

Present Active Participle
Masculine Nominative Singular
Root: **λέγω** I say
Translation : And saying

ὅτι

It can be used in a number of ways

1. Because
2. That
3. Introducing direct speech

Πεπλήρωται

Perfect Passive Indicative
3 p s
Root: **πληρόω** I fulfil
Translation : It has been fulfilled

ἤγγικεν

Perfect Active Indicative
3 p s
Root: **ἐγγίζω** I draw near
Translation : It has drawn near

μετανοείτε

Present Active Imperative
2 p p
Root: **μετανοέω** I repent

Translation : Repent

The form is also the same for the Present Active Indicative

ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ

Present Active Imperative

2 p p

Root: **ΠΙΣΤΕΥΩ** I believe

Translation : Believe

The form is exactly the same as the Present Active Indicative

Translation of Mark 1:14-15

Now after the deliverance of John (into prison) Jesus came into Galilee preaching the gospel of God

And saying, "The time has been fulfilled and the kingdom of God has drawn near. Repent and believe in the gospel."